



Imprimerie spéciale SAT-Amikaro

@spéranto-Vendée

N°9 - septembre 1998

Rédaction / documentation / information générale :

Espéranto-Vendée / Henri Masson
85540 Moutiers les Mauxfaits

Opérationnel pour l'an 2000

Les performances des techniques de communication ne cessent de croître. Internet est une révolution. C'est le meilleur et le pire, et il tient à chacun de nous que le meilleur ait plus de poids pour contrebalancer le pire. Ces techniques trouvent pourtant leurs limites dans la barrière des langues, principalement lorsqu'il s'agit d'œuvrer pour le meilleur. A ce sujet, dans la préface d'une ancienne édition du **Cours Rationnel et complet d'Espéranto** éditée par SAT-Amikaro, l'écrivain Henri Barbusse, prix Goncourt 1916 pour son roman **Le feu**, avait écrit :

"Certes, il n'est pas nécessaire pour compatir à la souffrance d'autrui, pour être révolté par l'injustice, de parler la même langue que les victimes. Il n'en est pas moins vrai que les bonnes volontés qui nous portent les uns vers les autres, que les axiomes de bon sens qui font que nous entrevoyons des ressemblances et des solidarités profondes, sont presque toujours enrayées dans la pratique par la confusion des langues."

Des Vendéens au Mondial

Ce Mondial, c'est celui de l'espéranto qui s'est tenu à Montpellier du 1er au 8 août. Il y avait au moins sept Vendéens parmi les 3133 participants de 66 pays. Le programme des conférences était si dense et les sujets si variés et intéressants qu'il contraignait à des choix difficiles. Le service librairie était imposant et, là, c'est le portefeuille qui limitait les envies. Et puis, surtout, il y avait les rencontres. Pour ce qui me concerne, bien que je ne sois resté qu'une seule journée : James Rezende Piton, que j'ai connu par Internet et qui tient lesite <<http://esperanto.cc>> au Brésil, et beaucoup d'autres, comme Mme Gu Juan hua, contactée aussi par Internet, professeur de médecine chinoise et d'espéranto à l'Université de Nanchang. C'est grâce à elle qu'une Vendéenne a pu recevoir un médicament contre l'arthrose cervicale. Elle a rédigé un dictionnaire de médecine chinoise en anglais, français, chinois et espéranto qui est paru cet été.

Et puis, il y avait aussi Marie-Christine Kosoñ, qui anime le cours à La Roche, avec son mari Wieslaw et leur fille Cecilia. C'est lors d'un tel congrès, à Stockholm, en Suède, qu'ils s'étaient rencontrés... Nul doute que, pour eux, un tel événement revêt une signification particulière.

Fabrice Morandeau, qui avait participé la semaine précédente au congrès international des aveugles espérantistes, dont il était l'un des organisateurs à Artigues-près-Bordeaux, était là lui aussi. Il a joué un rôle dans un spectacle sur Georges Brassens devant un public de 66 pays.

Et puis nous avons appris avec plaisir que Pierre Babin a été élu membre d'honneur de l'Universala Esperanto-Asocio dont le nouveau président, Kep Enderby, est l'ancien procureur général et ministre de la justice d'Australie. Tous nos compliments à Pierre pour une telle reconnaissance de ses grands mérites.

A noter que ce congrès a reçu des messages de salutations de Koffi Annan, secrétaire général de l'ONU, Colin N. Pover pour l'UNESCO et de son ancien directeur général Boutros-Boutros Ghali, de Viktor Klima, chancelier d'Autriche et actuel président de l'Union Européenne, d'organisations comme la Fédération Internationale des Professeurs de langues vivantes, etc... Même l'ancien champion cycliste Raymond Poulidor a exprimé sa sympathie, et le chanteur-compositeur Guy Béart, qui a appris l'espéranto dans son enfance, a donné un concert.

Débouchés professionnels

Les motivations qui incitent des personnes à apprendre l'espéranto et à l'utiliser sont extrêmement diverses, et les congrès comme celui de Montpellier en donnent une démonstration.

Le champ d'applications de l'espéranto s'étend dans des domaines qui avaient été quelque peu délaissés durant certaines périodes, comme le commerce et les entreprises. L'un des stands très visités était celui de TAKE (association mondiale des professionnels du bâtiment et des travaux publics) qui édite une publication très intéressante à l'illustration de laquelle contribue notre adhérent Pierre Lataste, des Sables d'Olonne.

Il y a aussi deux jeunes médecins de Montpellier, fondateurs de l'association "Insertion Espéranto" qui, grâce à l'espéranto, veulent créer des débouchés professionnels.

Opérationnel dès l'an 2000

Le nombre de mois qui nous séparent de l'an 2000 suffit à beaucoup de personnes pour être opérationnelles, c'est-à-dire comprendre, s'exprimer, tirer profit de l'espéranto. Celles qui ont déjà "goûté" à d'autres langues auront sans doute plus de facilités et seront stupéfaites par la différence. C'est un fait que l'espéranto apporte toujours quelque chose de plus lorsque ne suffisent ni l'anglais ni plusieurs langues, et la formidable expansion d'Internet lui prépare le terrain. Nos amis Gudule et Laurent peuvent en témoigner dans leur Tour d'Europe : ils l'ont appris en quelques mois, dans la fièvre des préparatifs.

Henri Masson
esperantohm@hol.fr

A MÉDITER

"(...) Il y a, dans le mot même "espéranto", une espérance commune, celle de la solidarité et de la tolérance. Celle de la compréhension et du respect des autres. Il a aussi une certitude. Celle de l'unité de notre destin et de l'affirmation que nous appartenons à une seule communauté humaine."

BOUTROS BOUTROS-GHALI,

ancien Directeur Général de l'UNESCO.

Extrait de son message au 83ème Congrès Universel d'Espéranto (Montpellier, 1-8 août 1998)

RENDEZ-VOUS

Deux occasions de visiter nos stands, de prendre contact, de s'informer :

Fontenay-le-Comte

samedi 12 septembre, 10 à 18h

Forum des Associations

Maison des Associations (ancien collège Viète), rue Rabelais.

La Roche-sur-Yon

dimanche 25 octobre, 14h 30 à 19h

Festival "Enfantaisies"

Parc des Expositions des Oudairies

TELEVISION

CANAL 15

CANAL15 diffusera, en principe au mois d'octobre, un bref reportage sur l'espéranto en Vendée dans son émission "Et cetera".

REPRISE DES COURS

La Roche-sur-Yon premier contact le jeudi 10 septembre à 20 h. Maison de quartier Liberté, 17, rue Laënnec; premier cours le 17.

Fontenay-le-Comte : premier contact lors du Forum; premier cours : 21 septembre.

Noirmoutier : Contact : Mme Huguette Luce, tél. 02 51 39 87 59

Voir précisions au dos.

Des personnes seraient intéressées par l'apprentissage en groupe dans d'autres localités.

Contacts pour l'espéranto en Vendée :

Esperanto-Vendée

85540 Moutiers les Mauxfaits

☎ + Répondeur-enregistreur + Fax :

02 51 31 48 50

Courriel : esperantohm@hol.fr

Cotisation pour l'année civile :

50 F minimum

Abonnement (5 numéros) : 30 F.

Chèque à l'ordre d'ESPÉRANTO-VENDEE

CCP : 6.605.99. B, NANTES

Cours oraux

La Roche-sur-Yon — Maison de Quartier Liberté, le jeudi de 20 à 22 h, avec Marie-Christine et Wieslaw Koson ☎ 02 51 62 03 09

Fontenay-le-Comte — Le lundi à 20h 30 avec Patrice Joly à partir du 21.09 ☎ 02 51 51 09 10

Barbâtre (Noirmoutier) — Etude en groupe avec Mme Huguette Luce ☎ 02 51 39 87 59

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 250 F, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 50 F).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

Exposés, conférences

○ Pierre Babin (Château d'Olonne), ancien professeur d'anglais et inspecteur de l'Éducation nationale. Présentation de l'espéranto dans les établissements d'enseignement. Conseil pédagogique pour les enseignants d'espéranto. ☎ 02 51 21 08 66

○ Maryvonne et Bruno Robineau proposent aux associations et centres culturels une animation très appréciée qui a obtenu de nombreuses références : un superbe diaporama sur leur voyage de huit années autour du monde, avec vente et dédicace de leur livre *Et leur vie, c'est la terre*. Leur adresse : Moulin Boireau, 49270 Landemont. ☎/fax 02 40 98 78 76

Chez nos voisins

Les personnes intéressées peuvent contacter de la part d'Espéranto-Vendée :

16 — Assoc. Charentaise pour l'Espéranto
Isabelle Martinez ☎ 05 45 92 33 27

17 — Espéranto 17 :
Alain-Michel Martzloff ☎ 05 46 27 07 12

44 — Esperanto 44
Ferdinand & Janine Vince ☎ 02 40 70 46 74

49 — Centre Culturel Angevin d'Espéranto
André Frangeul ☎ 02 41 66 83 36

79 — Esperanto 79
Georges Menossi ☎ 05 49 06 16 08

Formation

Stages d'initiation, de perfectionnement. Programme sur demande auprès du Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse. ☎ 05 49 42 80 74

Examens

Le résultat des examens passés en juin à La Roche est bon pour le premier degré : neuf reçus sur dix. Par contre un seul candidat sur deux a été reçu au second degré.

Il convient de souligner que c'est la première fois que des examens sont organisés en Vendée.

Conseil d'Administration

La réunion du Conseil d'Administration d'Espéranto-Vendée se tiendra le samedi 19 septembre de 9h 30 à 12 h à La Roche-sur-Yon, 13, rue de la République, salle "A".

Les retombées positives du Mondial de Montpellier peuvent être profitables aussi pour la Vendée. A nous d'en tirer parti...

Cours de second degré par correspondance

Outre le choc qui a touché ceux qui l'ont connu, le décès de notre ami Marcel Ternant, qui a animé des cours d'espéranto lors de stages en Vendée et en Loire-Atlantique, a causé quelques inquiétudes pour les personnes qui étaient inscrites au cours par correspondance de second degré de SAT-Amikaro dont il était correcteur. Son remplacement est assuré par Gérard LIEBLANG, 3, rue Charles Godefroy, 95230 Soisy sous Montmorency. CCP 44212 48 V, LA SOURCE. Le tarif est de 200 F (100 F pour les jeunes de moins de 20 ans).

Contact avec Krotoszyn

Grâce à un appel lancé sur Internet, le contact a été établi avec Jozef Piduch, habitant de Krotoszyn, en Pologne. Ville de 30 000 habitants située à 100 km au sud de Poznan, Krotoszyn est jumelée avec Fontenay-le-Comte. Dans une première lettre, Jozef Piduch, postier en retraite a fait une présentation de sa famille, de sa ville, de ses centres d'intérêt, de ses préoccupations dans un climat socio-économique peu reluisant : chômage croissant, appauvrissement des plus pauvres, inquiétudes face à l'Union européenne, et sans doute aujourd'hui face à la crise russe.

Il aimerait correspondre en espéranto avec des postiers ou des cheminots.

Chez nos voisins

Notre ami Georges Menossi, qui anime Esperanto 79, a fait parvenir divers documents qui retracent le parcours de Georges Queuille, (1857-1932). Ce pharmacien niortais réalisa de véritables reportages photographiques d'une très grande qualité technique et artistique, en Russie, en Egypte, au Maghreb et en Nubie. Les Archives départementales des Deux-Sèvres ont retenu une centaine de plaques, sur plus de 6000 conservées, pour la grande exposition "Voir l'Orient autrefois" réalisée avec l'appui du Conseil Général des Deux-Sèvres. Georges Queuille se servait de l'espéranto pour annoter ses clichés, et Georges Menossi a bien voulu apporter son concours pour la traduction.

Fondateur du groupe espérantiste niortais, Georges Queuille participa à de nombreux congrès internationaux d'espéranto. Dès 1907, dans sa Grande Pharmacie des Deux-Sèvres, il hébergea le siège du "consulat espérantiste". Esprit éclectique, curieux, cultivé, communicatif, ouvert aux nouveautés techniques et scientifiques, grand voyageur, Georges Queuille s'impliqua dans le social (aide aux défavorisés), et surtout la culture, l'éducation.

On imagine aujourd'hui qu'il aurait été, en plus, un virtuose d'Internet pour sa complémentarité avec l'espéranto.

Remarque : Dans le livre *Pourquoi je suis devenu espérantiste* (Arthème Fayard, Paris, 1910), d'Ernest Archdeacon — un esprit non moins curieux de l'époque, pionnier et mécène de l'aviation et de l'automobile —, il apparaît que Georges Queuille était secrétaire du groupe, et que le président en était Lamarre, notaire.

Tour d'Europe

Pour Gudule, Laurent et Lola, ça baigne dans le beurre... vendéen, ça va de soi !

Ils sont au Danemark et pensent atteindre Copenhague entre le 20 et le 30 septembre. Les Danois ont beaucoup usé d'Internet (plus développé là-bas qu'en France) pour bien les accueillir. Leur roulotte est maintenant équipée pour capter l'énergie solaire. Ainsi se côtoient modernité et tradition, deux époques...

Rappelons que Gudule et Laurent sont adhérents d'Espéranto-Vendée. Ils ont fondé l'association Ĉirkaŭ Eŭropo qui leur permet d'avoir un soutien. Un bulletin qui paraît quatre fois par an permet ainsi de suivre leur aventure. Tarif d'adhésion : Membre 50 F, membre bienfaiteur 100 F. Chèques à l'ordre de Ĉirkaŭ Eŭropo. Adresse postale : Ĉirkaŭ Eŭropo, p/a Alain Cuenot, 108, Grande Rue, 38700 La Tronche.

Leur principale préoccupation est de trouver un point d'accueil pour l'hiver qu'ils pensent passer en Suède. Un Suédois a contacté le responsable du centre d'espéranto fondé en 1997 à Lesjöfors avec le concours de l'Office Suédois du Tourisme, et il semble que nos amis pourraient compenser leur hébergement contre des travaux d'aménagement et d'entretien. Situé dans la région des grands lacs Vättern et Vänern, entre Stockholm et Göteborg, ce centre dispense trois niveaux d'enseignement de l'espéranto. Il remplace la grande école de Karlskoga, où l'espéranto est toujours enseigné et qui, dans la même région, en 1995, avait accueilli des stagiaires de trente nationalités.

Autre préoccupation : la présidente du club d'espéranto de Copenhague a attiré leur attention sur un problème possible, en raison d'un règlement très strict, pour le passage de leur chienne Pâquerette en Suède.

Le Conseil Général de la Vendée a renouvelé cette année sa subvention de 2000 F et nous nous en réjouissons pour nos amis. Espérons que leur mérite sera reconnu, et qu'une "rallonge" suivra l'année prochaine. Il faut en effet considérer qu'ils sont des "ambassadeurs" d'Espéranto-Vendée en même temps que de notre département dont ils donnent une image sympathique. Ils en auront bien besoin. En effet, l'année prochaine, en Pologne, ils comptent acquérir un cheval pour aider leur jument Camille, qui prend de l'âge, à franchir les Carpathes. En somme, deux fois quatre pattes pour passer les Carpathes...